

ACORD
COMISIA NAȚIONALĂ PENTRU CONTROLUL ACTIVITĂȚILOR NUCLEARE
(CNCAN)
DIN ROMÂNIA
AUTORITATEA DE REGLEMENTARE NUCLEARĂ (ARN)
DIN REPUBLICA ARGENTINA
PRIVIND
COOPERAREA TEHNICĂ ȘI SCHIMBUL DE INFORMAȚII REFERITOARE LA
PROBLEMATICA DE REGLEMENTARE NUCLEARĂ

DATE RELEVANTE PRIVIND ACORDUL

Data semnării: 17 septembrie 2009
Locul semnării: Viena, Austria
Data intrării în vigoare: 18 aprilie 2011

Prezentul Acord a fost aprobat prin HG nr. 310/2011, publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 241 din 6.04.2011.

TEXTUL INTEGRAL AL ACORDULUI

AVÂND ÎN VEDERE că atât Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România (CNCAN) cu adresa în Bd. Libertății nr. 14, Sector 5, cod poștal 050706, București, cât și Autoritatea de Reglementare Nucleară (ARN) din Republica Argentina cu adresa în Av. Del Libertador 8250 (1429) Buenos Aires, numite în continuare „Părți”, sunt agențiile responsabile pentru reglementarea activităților nucleare în aria lor de competență;

CONSIDERÂND că este în interesul Părților să stabilească un Acord privind cooperarea tehnică și schimbul de informații;

AVÂND ÎN VEDERE prevederile Acordului privind cooperarea în domeniul folosirii pașnice a energiei atomice între Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) și Guvernul Republicii Argentina, semnat la Bruxelles la 11 iunie 1996 și la 27 iunie 1997 și intrat în vigoare la 29 octombrie 1997;

LUÂND ÎN CONSIDERARE faptul că România este Stat Membru al Comunității Europene a Energiei Atomice și este parte la Tratatul EURATOM;

Părțile au convenit cele ce urmează:

Articolul 1
Obiectivul

Părțile se angajează să coopereze în conformitate cu termenii prezentului Acord cu privire la problematica de interes reciproc referitoare la aspectele de reglementare nucleară cu privire la utilizarea energiei nucleare.

Articolul 2

Scopul

Cooperarea menționată la Articolul 1 poate include următoarele domenii:

- a. Radioprotecție, inclusiv utilizarea surselor radioactive și a acceleratoarelor;
- b. Aspecte de securitate nucleară;
- c. Aspecte de reglementare cu privire la amplasarea, construcția, punerea în funcțiune, operarea și dezafectarea instalațiilor nucleare;
- d. Proceduri privind emiterea licențelor și autorizațiilor pentru instalațiile nucleare și pentru personalul de operare;
- e. Reglementări, licențe, standarde și criterii;
- f. Aspecte de reglementare cu privire la depozitarea intermediară, eliberarea, tratarea și depozitarea finală a deșeurilor radioactive;
- g. Orice alte domenii convenite de Părți.

Articolul 3

Formele de cooperare

Cooperarea convenită la Articolul 2 va fi efectuată prin:

- a. Asistență reciprocă pentru instruirea personalului tehnic și științific;
- b. Schimb de lectori, experți și personal tehnic pentru cursuri și seminarii;
- c. Stabilirea de grupuri comune pentru efectuarea de studii și proiecte specifice privind securitatea nucleară aferentă cercetării și dezvoltării tehnologice;
- d. Schimb de informații și de documentație cu privire la domeniile menționate anterior, inclusiv schimbul de rapoarte tehnice și de evaluări de securitate
- e. Alte forme de cooperare convenite de Părți.

În cazul în care Părțile convin astfel, înțelegeri specifice se vor stabili, după caz, care să acopere aspecte precum plățile, drepturile de proprietate intelectuală, răspunderea în caz de accident.

Documentele schimbate în cadrul prezentului Acord vor fi redactate, în general, în limba engleză.

Articolul 4

Cheltuielile și costurile

Pentru schimbul de vizite, cheltuielile de transport și cazare vor fi suportate de către Partea trimitătoare, cu excepția cazului în care nu s-a stabilit altfel de către Părți. Pentru instruirile și vizitele pe termen lung, termenii și condițiile pot fi convenite de la caz la caz. Totuși, în cazul în care oricare Parte ar efectua lucrări la solicitarea celeilalte, toate cheltuielile (inclusiv costurile pentru consultanți) vor fi suportate de Partea beneficiară.

Articolul 5

Schimbul și utilizarea informațiilor

Fiecare Parte poate utiliza și disemina liber orice informații schimbate în conformitate cu prevederile prezentului Acord, cu excepția cazurilor în care Partea care furnizează astfel de informații a făcut cunoscute în avans restricțiile și rezervele cu privire la utilizarea și difuzarea acestora, care vor face obiectul unei înțelegeri separate.

Părțile se angajează să respecte necesitatea de a proteja confidențialitatea informațiilor primite în cadrul prezentului Acord.

Fiecare Parte care utilizează vreo informație care îi este furnizată în cadrul prezentului Acord, își va asuma toate riscurile apărute prin utilizarea informației și nu va ține cealaltă Parte răspunzătoare pentru vreo daună astfel apărută.

Articolul 6

Administrarea

Fiecare Parte va desemna un coordonator pentru implementarea și administrarea prezentului Acord. Fiecare Parte, după intrarea în vigoare a prezentului Acord, va notifica celeilalte numele persoanei desemnate drept coordonator.

Cu excepția cazurilor în care se indică altfel de către cealaltă Parte, toate solicitările și informațiile furnizate în cadrul prezentului Acord vor fi direcționate către cealaltă Parte prin intermediul coordonatorului. Întrunirile între Părți vor fi aranjate de către coordonatori.

Articolul 7

Rezolvarea diferendelor

Orice diferend apărut între Părți cu privire la interpretarea sau implementarea prezentului Acord, va fi rezolvat pe cale amiabilă prin consultări reciproce sau prin negociere între Părți.

Articolul 8

Amendamente

Prezentul Acord poate fi amendat prin consimțământul reciproc, în scris, și amendamentul va fi semnat de către Părți și va intra în vigoare în același mod ca prezentul Acord.

Articolul 9

Obligații externe

Prezentul Acord nu afectează obligațiile rezultate din aderarea României la Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) și nu prejudiciază drepturile și obligațiile rezultate din instrumentele juridice în vigoare între EURATOM și Republica Argentina.

Articolul 10

Prevederi finale

Prezentul Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări la care Părțile își comunică faptul că toate procedurile interne necesare pentru intrarea sa în vigoare au fost îndeplinite și va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 5 (cinci) ani cu excepția cazului în care este extins pentru o perioada adițională prin notificarea scrisă a Părților.

Prezentul Acord poate fi denunțat de către oricare din Părți în orice moment prin notificarea în scris cu cel puțin 3 (trei) luni înainte de data la care se intenționează să înceteze valabilitatea.

SEM NAT la Viena, la 17 septembrie 2009, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, spaniolă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

**Pentru Comisia Națională pentru
Controlul Activităților Nucleare
(CNCAN) din România**

**Pentru Autoritatea de Reglementare Nucleară
(ARN)
din Republica Argentina**

VAJDA Borbála

Raúl Oscar RACANA

Președinte

Președintele Consiliului Directorilor